

Per incarichi inferiori a 5.000 Euro

Codice selezione 19\_MUSA

**AVVISO PUBBLICO PER PROCEDURA DI INCARICHI DI COLLABORAZIONE PER ATTIVITÀ DI SUPPORTO NELL'AMBITO DEL PROGETTO PNRR MUSA - MULTILAYERED URBAN SUSTAINABILITY ACTION**

**IL RESPONSABILE DELLA STRUTTURA**

- Vista la Legge n. 168/89;
- Visto l'art 7 comma 6 del Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165, e successive modificazioni;
- Visto l'articolo 81 comma 2 lettera b) del "Regolamento d'Ateneo per l'Amministrazione, la Finanza e la Contabilità" dell'Università degli Studi di Milano;
- Visto il "Regolamento per l'affidamento a terzi estranei all'Università di incarichi di carattere intellettuale";
- Vista la determina del Dirigente della Direzione Servizi per la Ricerca del 04 settembre 2024;
- Considerato che con avviso prot. n. 12373/2024 del 24/07/2024 il Dirigente della Direzione Servizi per la Ricerca, Dott. Angelo Casertano, ha emesso un avviso interno volto a reperire una professionalità per ricoprire l'incarico di cui al presente avviso pubblico;
- Verificato che non è stato possibile reperire nessuna unità di personale interno per eseguire la prestazione oggetto di tale avviso;
- Vista l'autorizzazione presentata dal Responsabile Scientifico per l'emissione dell'Avviso pubblico volto al conferimento a soggetti esterni all'Ateneo di incarichi di collaborazione a norma del Regolamento.

**DETERMINA**

È indetta una procedura di valutazione per il conferimento di un incarico di collaborazione a favore della Direzione Servizi per la Ricerca per l'attività di supporto al progetto, da svolgersi sotto la guida della Prof.ssa Emanuela Scarpellini, nell'ambito del Progetto "MUSA - Multilayered Urban Sustainability Action" finanziato nell'ambito del PNRR MUR - M4C2 - Investimento 1.5,

“Creazione e rafforzamento di “ecosistemi dell’innovazione” costruzione di “leader territoriali di R&S” - acronimo U-Gov MUSA\_SPOKE5 codice CUP G43C22001370007.

#### Art. 1

La procedura di valutazione comparativa, per titoli, è intesa a selezionare un soggetto disponibile a stipulare un contratto di diritto privato per attività di supporto al gruppo di lavoro della Prof.ssa Scarpellini (MUSA SPOKE 5) per collaborare alla realizzazione della versione in inglese del sito web e della mobile APP del progetto.

In particolare la/il collaboratrice/ore dovrà raggiungere i seguenti obiettivi:

- Supporto nella realizzazione della versione in inglese del sito web e della mobile APP, sviluppate nell’ambito delle attività di ricerca dello SPOKE 5 “*Sustainable Fashion, Luxury and Design*”, del progetto MUSA - Multilayered Urban Sustainability Action.

Svolgendo la seguente attività:

- La Collaboratrice/il Collaboratore dovrà supportare il team di ricerca guidato dalla Prof.ssa Scarpellini (SPOKE 5 Spoke Leader di UniMI) nella redazione di testi in inglese per sito web e per mobile App del progetto, traduzione di interviste orali, traduzione di testi in inglese. In particolare, la/il collaboratrice/collaboratore dovrà tradurre, editare e curare la versione inglese dell’APP e del sito web dello SPOKE 5, lavorando su una base di testi fornita dal Gruppo di ricerca dello SPOKE 5 e producendo direttamente testi quando richiesto.

#### Art. 2

La collaborazione sarà espletata personalmente dal soggetto selezionato, in piena autonomia, senza vincoli di subordinazione, in via non esclusiva.

#### Art. 3

La collaborazione, della durata di 3 mesi, prevede un corrispettivo complessivo di Euro 4.000,00 al lordo di ritenute fiscali, previdenziali ed assistenziali a carico della/del Collaboratrice/ore.

#### Art. 4

Requisiti necessari ai fini dell’ammissione:

- Laurea Magistrale in Lingue o B.A. (Bachelor of Arts) o equipollenti.

Criteria di valutazione (punteggio totale pari a 100):

- Comprovata esperienza di traduzione dall'italiano all'inglese di monografie o articoli scientifici, in particolare nel settore umanistico. Fino a massimo di 50 punti.
- Titoli post-lauream quali titolo di Dottorato di ricerca o titoli equivalenti oppure titoli di specializzazione in lingue. Fino a massimo di 25 punti.
- Conoscenza avanzata della lingua inglese, preferibilmente livello madrelingua. Fino a massimo di 25 punti.

Le/i candidate/i devono inoltre godere dei diritti civili e politici; non devono aver riportato condanne penali, non devono essere destinatari di provvedimenti che riguardano l'applicazione di misure di prevenzione, di decisioni civili e di provvedimenti amministrativi iscritti nel casellario giudiziale, non devono altresì essere a conoscenza di essere sottoposti a procedimenti penali. Non possono partecipare alla presente selezione coloro che abbiano un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con una/un professoressa/ore appartenente al dipartimento o alla struttura proponente ovvero con il Rettore, il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo nonché, in riferimento alle attività di studio o consulenza, i soggetti già lavoratori privati o pubblici collocati in quiescenza.

#### Art. 5

La selezione viene effettuata sulla base della valutazione dei curricula vitae e dei requisiti nell'art 4. Il punteggio è espresso in centesimi e le/i candidate/i che non avranno conseguito almeno 60 punti non saranno ritenuti idonei. Non si dà corso ad una graduatoria di merito.

#### Art. 6

La presentazione della domanda di partecipazione alla selezione di cui al presente avviso ha valenza di piena accettazione delle condizioni in esso riportate, di piena consapevolezza della natura autonoma del rapporto lavorativo.

#### Art. 7

La domanda di partecipazione dovrà essere presentata entro e non oltre **le ore 12 del giorno 30/09/2024.**

Alla domanda, debitamente firmata, dovranno essere allegati dichiarazione dei titoli di studio posseduti, curriculum vitae in formato europeo e quant'altro si ritenga utile in riferimento ai titoli valutabili<sup>1</sup>.

La domanda di partecipazione dovrà pervenire attraverso una delle seguenti modalità:

**a) Mediante PEC**

In formato PDF all'indirizzo di posta elettronica certificata (PEC) [unimi@postecert.it](mailto:unimi@postecert.it) (citando nell'oggetto della mail: **Domanda di partecipazione incarico di lavoro autonomo - Codice di Selezione 19\_MUSA Progetto MUSA Direzione Servizi per la Ricerca- Ufficio Unigest**). L'invio dovrà essere effettuato esclusivamente da altro indirizzo PEC.

Si invita ad allegare al messaggio di posta elettronica certificata la domanda debitamente sottoscritta comprensiva dei relativi allegati e copia di un documento di identità valido in formato PDF.

Si precisa che la posta elettronica certificata non consente la trasmissione degli allegati che abbiano una dimensione pari o superiore a 30 Megabyte. La Candidata/il candidato che debba trasmettere allegati che complessivamente superino tale limite, dovrà trasmettere con una prima e-mail la domanda precisando che gli allegati o parte di essi saranno trasmessi con successive e-mail da inviare entro il termine per la presentazione delle domande e sempre tramite PEC.

Si precisa che ai sensi dell'art. 6 del D.P.R. n. 68 dell'11/02/2005, la validità della trasmissione della domanda tramite Posta elettronica certificata è attestata dalla ricevuta di accettazione e dalla ricevuta di avvenuta consegna fornite dal gestore di posta elettronica al momento dell'invio.

**b) Mediante Posta Elettronica ordinaria (PEO) secondo le stesse modalità riportate nel punto a)**

Oppure è possibile inviare la domanda per posta elettronica ordinaria solo se il candidato non possiede l'indirizzo PEC di cui al punto a). Si precisa che l'invio della domanda mediante posta elettronica ordinaria deve includere la richiesta di esplicita conferma di ricezione da parte del destinatario che sarà archiviata come ricevuta di consegna ed esibita a richiesta dell'Ateneo. La conferma deve essere richiesta all'indirizzo mail [musa.amministrazione@unimi.it](mailto:musa.amministrazione@unimi.it)

**Art. 8**

La Commissione sarà nominata dopo la scadenza del presente avviso pubblico con determina del Direttore Generale.

<sup>1</sup> La modulistica è disponibile in calce alla [pagina](#) di pubblicazione del bando di riferimento.

#### Art. 9

Alla/al candidata/o dichiarata/o vincitrice/ore sarà fatto sottoscrivere un contratto di collaborazione, salvo revoca o non approvazione del finanziamento alla base del progetto di cui sopra.

#### Art. 10

Ai sensi del Decreto Legislativo n.196 del 2003 (Codice in materia di protezione dei dati personali) e sue successive modifiche e integrazioni, nonché del Regolamento UE 679/2016 (Regolamento Generale sulla Protezione dei dati, o più brevemente, RGPD) e dell'art. 7 del Regolamento d'Ateneo in materia di protezione dei dati personali, l'Università si impegna a rispettare la riservatezza delle informazioni fornite dalla/ dal collaboratrice/ore: tutti i dati conferiti saranno trattati solo per finalità connesse e strumentali alla gestione della collaborazione, nel rispetto delle disposizioni vigenti. L'informativa completa è disponibile alla seguente [pagina](#) del sito web d'Ateneo. Si informa inoltre che secondo quanto previsto dal D.lgs. 14/03/2013 n. 33 in materia di trasparenza, i curricula dei vincitori, nonché la dichiarazione in merito ad altri incarichi saranno pubblicati sul sito web dell'Ateneo nella sezione "Amministrazione trasparente", "Consulenti e collaboratori".

Milano,

**Il Responsabile della Struttura**

Dottor Angelo Casertano

---